

## Dansk oversættelse

### AFTALEMEMORANDUM MELLEM DET AMERIKANSKE HANDELSMINISTERIUM (U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE) OG INTERNET CORPORATION FOR ASSIGNED NAMES AND NUMBERS

#### I. PARTERNE

Dette dokument udgør en aftale mellem det amerikanske handelsministerium (DOC eller USG) og Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN), en nonprofitorganisation.

#### II. FORMÅL

##### A. Baggrund

1. juli 1997 pålagde præsidenten som et element i regeringsdokumentet Framework for Global Electronic Commerce (Ramme for global handel) handelsministeren at privatisere administrationen af domænenavnesystemet (DNS) på en sådan måde, at det ville øge konkurrencen og lette international deltagelse i administrationen.

5. juni 1998 offentliggjorde DOC sin politikredegørelse *Management of Internet Names and Addresses (Forvaltning af internetnavne og -adresser)*, 63 Fed. Reg. 31741(1998) (politikredegørelsen). Den behandlede privatiseringen af den tekniske administration af DNS på en måde, som tillader, at der udvikles en solid konkurrence inden for administration af internetnavne og -adresser. I politikredegørelsen erklærede DOC, at man havde til hensigt at indgå en aftale med en nonprofitorganisation om at etablere en proces for overførsel af den nuværende statslige amerikanske administration af DNS til en sådan enhed ud fra principper om stabilitet, konkurrence, bottom-up-koordinering og repræsentation.

##### B. Formål

Før en overgang til privat administration af DNS kræver DOC sikkerhed for, at den private sektor har kompetencen og ressourcerne til at påtage sig det vigtige ansvar i forbindelse med den tekniske administration af DNS. For at opnå denne sikkerhed vil parterne samarbejde om dette DNS-projekt (DNS-projektet). I DNS-projektet vil parterne sammen designe, udvikle og afprøve de mekanismer, metoder og procedurer, der skal være på plads, og de skridt, der er nødvendige for at overdrage ansvaret for administrationen af DNS-funktionerne, der nu udføres af eller på vegne af den amerikanske regering, til en privat nonprofitorganisation. Når afprøvningen er afsluttet med tilfredsstillende resultat, er det hensigten, at administrationen af DNS skal overføres til de mekanismer, metoder og procedurer, der er designet og udviklet i DNS-projektet.

I DNS-projektet vil parterne sammen designe, udvikle og afprøve mekanismer, metoder og procedurer til at udføre følgende DNS-administrationsfunktioner:

- a. Etablering af en politik for og anvisninger på allokering af IP-nummerblokke,
- b. Tilsyn med driften af det autoritative rodserversystem,
- c. Tilsyn med politikken for fastlæggelse af de omstændigheder, hvorunder nye topniveaudomæner føjes til rodsystemet,
- d. Koordinering af tildelingen af de nødvendige andre tekniske internetparametre for at kunne opretholde universel tilslutningsmulighed på internettet, og
- e. Andre aktiviteter, der er nødvendige for koordineringen af de angivne DNS-administrationsfunktioner som aftalt af parterne.

Parterne vil sammen designe, udvikle og afprøve de mekanismer, metoder og procedurer, der skal muliggøre overførslen uden at afbryde internettets funktionelle drift. Parterne skal også udarbejde en fælles DNS-projektrapport, der dokumenterer konklusionerne på designprocessen, udviklingen og afprøvningen. DOC har besluttet, at dette projekt kan gennemføres mere effektivt med deltagelse af ICANN. ICANN har et erklæret mål om at udføre de beskrevne koordineringsfunktioner for internetnavne og -adresser og er den organisation, der bedst har vist, at den kan betjene de mange og forskelligartede interessegrupper, der udgør internetsamfundet.

## Dansk oversættelse

### C. Principperne

Parterne vil overholde følgende principper:

#### 1. Stabilitet

Denne aftale virker til fremme for internettets stabilitet og tillader, at parterne planlægger en velovervejet flytning fra den eksisterende struktur til en privat struktur uden afbrydelse af DNS's funktion. Aftalen kræver, at der designes, udvikles og afprøves et nyt administrationssystem, der ikke skader den eksisterende funktionelle drift.

#### 2. Konkurrence

Denne aftale virker til fremme for administration af DNS på en måde, der tillader, at markedsmekanismerne understøtter konkurrence og valgfrihed for forbrugerne i den tekniske administration af DNS. Denne konkurrence vil sænke omkostningerne, fremme innovation og øge brugernes valgfrihed og tilfredshed.

#### 3. Privat bottom-up-koordinering

Denne aftale har til hensigt at resultere i, at der designes, udvikles og afprøves en privat koordineringsproces, som er fleksibel og i stand til at handle hurtigt nok til at opfylde internettets og internetbrugernes behov, der er under konstant forandring. Denne aftale har til hensigt at fremme udvikling af et privat administrationssystem, der så vidt muligt afspejler et system med bottom-up-administration.

#### 4. Repræsentation.

Denne aftale virker til fremme for den tekniske administration af DNS på en måde, der afspejler internetbrugernes globale og funktionelle spredning og deres behov. Denne aftale har til hensigt at fremme design, udvikling og afprøvning af mekanismer, der anmoder om offentligt input, både indenlands og udenlands, i en privat beslutningsproces. Disse mekanismer vil fremme den fleksibilitet, der er nødvendig for at kunne tilpasse sig ændringer i internetbrugernes sammensætning og deres behov.

### III. BEMYNDIGELSE

A. DOC har bemyndigelse til at deltage i DNS-projektet med ICANN med følgende hjemmel:

(1) 15 U.S.C. § 1525, DOC's Joint Project Authority (DOC's fællesprojektbemyndigelse), som bestemmer, at DOC kan indgå i projekter med nonprofitorganisationer, forskningsorganisationer eller offentlige organisationer, der vedrører emner af fælles interesse, hvortil omkostningerne fordeles rimeligt,

(2) 15 U.S.C. § 1512, DOC's bemyndigelse til at pleje, fremme og udvikle udenlandsk og indenlandsk handel,

(3) 47 U.S.C. § 902, som specifikt bemyndiger den nationale telekommunikations- og informationsadministration (NTIA) til at koordinere den udøvende myndigheds telekommunikationsaktiviteter og til at assistere ved formulering af politikker og standarder for disse aktiviteter, herunder, men ikke begrænset til, overvejelser om interoperabilitet, telehjemmelighed, sikkerhed, spektrumsudnyttelse og nødberedskab,

(4) Præsidentmemorandum vedrørende elektronisk handel, 33 Weekly Comp. Presidential Documents 1006 (1. juli 1997), som giver handelsministeren instruks om at overføre administrationen af DNS til den private sektor, og

(5) Politikredagelse, *Management of Internet Names and Addresses (Administration af internetnavne og -adresser)*, (63 Fed. Reg. 31741(1998) (bilag A), som beskriver den måde, hvorpå handelsministeriet vil overføre administrationen af DNS til den private sektor.

B. ICANN har hjemmel til at deltage i DNS-projektet som dokumenteret i stiftelsesoverenskomsten (bilag B) og vedtægterne (bilag C). ICANN har specifikt tilkendegivet, at organisationens forretningsmål er at:

(i) koordinere tildelingen af de nødvendige tekniske internetparametre for at kunne opretholde universel tilslutningsmulighed på internettet,

(ii) udføre og føre tilsyn med funktioner vedrørende koordinering af Internet Protocol-adresseområdet (IP-adresseområdet),

## Dansk oversættelse

(iii) udføre og føre tilsyn med funktioner vedrørende koordinering af internetdomænenavnesystemet, herunder udvikling af politikker for fastlæggelse af de omstændigheder, hvorunder nye topniveaudomænenavne føjes til DNS-rodsystemet,

(iv) føre tilsyn med driften af det autoritative DNS-internetrodserversystem, og

(v) deltage i andre relaterede lovlige aktiviteter til fremme af punkt (i) til (iv).

### IV. PARTERNES FÆLLES INTERESSE

Både DOC og ICANN har en interesse i en overførsel, der sikrer, at den fremtidige tekniske administration af DNS overholder principperne med stabilitet, konkurrence, koordinering og repræsentation, som er offentliggjort i politikredegerelsen. ICANN har erklæret sin tilslutning til disse principper i sine vedtægter. Denne aftale er vigtig for DOC for at sikre kontinuitet og stabilitet i udførelsen af den tekniske administration af DNS, som nu udføres af eller på vegne af den amerikanske regering. Parterne vil samarbejde om DNS-projektet for at opnå en overførsel uden afbrydelser.

### V. PARTERNES ANSVAR

#### A. Generelt.

1. Parterne aftaler sammen at deltage i DNS-projektet vedrørende design, udvikling og afprøvning af de mekanismer, metoder og procedurer, der skal være på plads, for at den private sektor kan administrere de funktioner, der er beskrevet i politikredegerelsen på en gennemsigtig, ikkearbitrær og rimelig måde.

2. Parterne aftaler, at de mekanismer, metoder og procedurer, der udvikles under DNS-projektet, vil sikre, at den private sektors administration af DNS ikke anvender standarder, politikker, procedurer eller praksis urimeligt eller udskiller bestemte parter til forskelsbehandling, medmindre dette er berettiget af vægtige og rimelige årsager, og sikrer tilstrækkelige appelprocedurer for de medlemmer af internetsamfundet, der har oplevet negative virkninger.

3. Før denne aftale ophører, udarbejder parterne sammen en DNS-projektrapport, der skal dokumentere ICANN's afprøvning af de politikker og procedurer, der er designet og udviklet i medfør af denne aftale.

4. Parterne aftaler at udføre følgende forpligtelser i overensstemmelse med denne aftales principper og formål som anført i § II.

B. DOC. DOC accepterer at gennemføre følgende aktiviteter og levere følgende ressourcer til støtte for DNS-projektet:

1. Leverer ekspertise og rådgivning vedrørende eksisterende DNS-administrationsfunktioner.

2. Leverer ekspertise og rådgivning vedrørende metoder og administrative procedurer til gennemførelse af en åben, offentlig behandling af politikker og procedurer, der vedrører den tekniske administration af DNS.

3. Sammen med ICANN identificere den/det eller de nødvendige software, databaser, knowhow, andet udstyr og intellektuelle ejendom, der er nødvendigt for at kunne designe, udvikle og afprøve DNS-projektets metoder og procedurer.

4. Efter behov deltage i design, udvikling og afprøvning af DNS-projektets metoder og procedurer for at sikre kontinuitet, herunder koordinering mellem ICANN og Network Solutions, Inc.

5. Samarbejde om en undersøgelse af design, udvikling og afprøvning af en proces, der gør administrationen af rodservere mere robust og sikker. Dette aspekt af DNS-projektet behandler:

a. Krav til rodnavneserverne, herunder værtshardwarekapacitet, operativsystem og navneserversoftwareversioner, netværkstilslutning og det fysiske miljø.

b. Undersøgelse af sikkerhedsaspekterne i forbindelse med rodnavneserversystemet og gennemgang af antallet, placeringen og fordelingen af rodnavneservere, idet der tages hensyn til den samlede systemydelse, robusthed og pålidelighed.

## Dansk oversættelse

c. Udvikling af driftsprocedurer for rodserversystemet, herunder formalisering af kontraktmæssige forhold, hvorunder rodservere over hele verden drives.

6. Orienter sig internationalt med hensyn til aspekter af DNS-projektet.

7. Føre generelt tilsyn med aktiviteter, der gennemføres i medfør af denne aftale.

8. Sørge for tilsyn med den tekniske administration af de DNS-funktioner, der i øjeblikket udføres enten direkte eller efter aftale med den amerikanske regering, indtil der er arrangeret yderligere aftale(r), som måtte være nødvendige, således at den private sektor kan påtage sig administrationen af specifikke tekniske administrationsfunktioner i forbindelse med DNS.

C. ICANN. ICANN accepterer at gennemføre følgende aktiviteter og levere følgende ressourcer til støtte for DNS-projektet og accepterer desuden at udføre følgende aktiviteter i medfør af sine procedurer som anført i bilag B (stiftelsesoverenskomsten) og bilag C (vedtægterne), som de til enhver tid måtte være revideret i overensstemmelse med DNS-projektet:

1. Levere ekspertise og rådgivning vedrørende private funktioner i forbindelse med den tekniske administration af DNS, herunder en politik for og anvisninger på allokering af IP-nummerblokke og koordinering af tildelingen af andre tekniske internetparametre, som måtte være nødvendige for at bevare universel tilslutningsmulighed på internettet.

2. Samarbejde om design, udvikling og afprøvning af procedurer, i henhold til hvilke de medlemmer af internetsamfundet, der har oplevet negative virkninger af beslutninger, der er i strid med organisationens vedtægter, kan søge ekstern prøvelse af sådanne beslutninger af en neutral tredjepart.

3. Samarbejde om design, udvikling og afprøvning af en plan for indførelse af konkurrence inden for domænenavnregistreringstjenester, herunder:

a. Udvikling af procedurer til udpegning af tredjeparter, der skal deltage i afprøvninger, der gennemføres i henhold til denne aftale.

b. Udvikling af en akkrediteringsprocedure for registratorer og procedurer, der underkaster registratorer konsekvente krav, der skal fremme en stabil og robust konkurrencedygtig DNS som anført i politikredefølgen.

c. Identificering af software, databaser, knowhow, intellektuel ejendom og andet udstyr, der er nødvendigt for at implementere planen for konkurrence,

4. Samarbejde om skriftlige tekniske procedurer for drift af den primære rodservere, herunder procedurer, der tillader ændringer, tilføjelser eller sletninger i rodzonefilen.

5. Samarbejde om en undersøgelse og proces, der skal gøre administrationen af rodserversystemet mere robust og sikker. Dette aspekt af projektet behandler:

a. Driftsmæssige krav til rodnavneserverne, herunder værtshardwarekapacitet, operativsystem og navneserversoftwareversioner, netværkstilslutning og det fysiske miljø.

b. Undersøgelse af sikkerhedsaspekterne i forbindelse med rodnavneserversystemet og gennemgang af antallet, placeringen og fordelingen af rodnavneservere, idet der tages hensyn til den samlede systemydelse, robusthed og pålidelighed.

c. Udvikling af driftsprocedurer for rodsystemet, herunder formalisering af kontraktmæssige forhold, hvorunder rodservere over hele verden drives.

6. Samarbejde om design, udvikling og afprøvning af en proces, hvor de berørte parter kan deltage i formuleringen af politikker og procedurer, der behandler den tekniske administration af internettet. Denne proces omfatter metoder til indbydelse til, evaluering af og svar på kommentarer ved vedtagelse af politikker og procedurer.

## Dansk oversættelse

7. Samarbejde om udvikling af yderligere politikker og procedurer, der skal levere oplysninger til offentligheden.

8. Samarbejde om design, udvikling og afprøvning af passende medlemskabsmekanismer, der fremmer ansvarlighed over for og repræsentation af internettet og dets brugeres globale og funktionelle diversitet inden for strukturen med privat administration af DNS.

9. Samarbejde om design, udvikling og afprøvning af en plan for skabelse af en proces, der tager højde for den mulige udvidelse af antallet af gTLD'er. Den designede proces skal overveje og tage følgende i betragtning:

a. Nye gTLD'ers potentielle indvirkning på internetrodserversystemet og internetstabiliteten.

b. Skabelse og implementering af minimumskriterier for nye og eksisterende gTLD-registraturer.

c. Potentielle fordele/omkostninger for forbrugerne i forbindelse med etablering af et konkurrencemæssigt klima for gTLD-registraturer.

d. anbefalinger vedrørende varemærke-/domænenavnepolitikker, som er anført i politikredegørelsen; anbefalinger fremsat af Verdensorganisationen for intellektuel ejendomsret (WIPO) vedrørende: (i) udvikling af en ensartet tilgang til afgørelse af tvister vedrørende varemærker og domænenavne, hvor der indgår cyberpiratvirksomhed, (ii) en proces, der skal beskytte berømte varemærker i de generiske topniveaudomæner, (iii) konsekvenserne af at tilføje nye gTLD'er og relaterede procedurer til afgørelse af tvister vedrørende indehavere af varemærker og intellektuelle rettigheder, og anbefalinger, der fremsættes af andre uafhængige organisationer vedrørende varemærker og domænenavne.

10. Efter behov samarbejde om andre aktiviteter for at opfylde formålet med denne aftale som aftalt af parterne.

### D. Forbud.

1. ICANN må ikke fungere som domænenavnregistratur eller –registrator eller IP-adresseregistratur i konkurrence med enheder, der er berørt af den plan, der udvikles i henhold til denne aftale. Der er dog intet i denne aftale, der har til hensigt at forhindre ICANN eller den amerikanske regering i at tage rimelige skridt, der er nødvendige for at beskytte internettets driftsmæssige stabilitet i tilfælde af en registraturs eller en registrators økonomiske sammenbrud eller i en anden nødsituation.

2. Ingen af parterne, det være sig i DNS-projektet eller i handlinger i forbindelse med DNS-projektet, må handle uberettiget eller arbitrært for at skade bestemte fysiske eller juridiske personer eller bestemte kategorier af fysiske eller juridiske personer.

3. Begge parter skal handle rimeligt og ikkearbitrært i forbindelse med DNS-projektets design, udvikling og afprøvning og andre aktiviteter i forbindelse med DNS-projektet.

### VI. RIMELIG FORDELING AF OMKOSTNINGER

Omkostningerne i forbindelse med denne aktivitet fordeles rimeligt, og parterne bærer hver for sig omkostningerne for deres egne aktiviteter i henhold til denne aftale. Denne aftale har ikke til hensigt, at der sker overførsel af midler mellem parterne. Parternes anslåede omkostninger for de første seks måneder af denne aftale er vedhæftet som bilag. Parterne skal efter de første seks måneder gennemgå disse anslåede omkostninger i lyset af det faktiske forbrug og skal sikre, at omkostningerne fordeles rimeligt.

### VII. AFTALEPERIODE OG ÆNDRING/OPHØR

Denne aftale træder i kraft, når den er underskrevet af alle parter. Aftalen ophører 30. september 2000, men kan til hver en tid forlænges ved aftale mellem parterne. Parterne kan hver for sig bringe denne aftale til ophør ved at give ethundrede og tyve (120) dages skriftligt varsel herom til den anden part. Såfremt denne aftale bringes til ophør, er hver af parterne alene ansvarlig for at betale de udgifter, denne har pådraget sig. Denne aftale er betinget af tilgængelige midler.

## Dansk oversættelse

---

Joe Sims  
Advokat for ICANN  
Jones, Day, Reavis & Pogue  
1450 G Street N.W.  
Washington, D.C. 20005-2088

---

J. Beckwith Burr  
Associate Administrator, NTIA  
U.S. Department of Commerce  
Washington, D.C. 20230

### PARTERNES ANSLÅEDE OMKOSTNINGER FOR SEKS MÅNEDER

#### A. ICANN

ICANN skal afholde følgende omkostninger i denne aftales første seks måneder: Udvikling af retningslinjer for akkreditering af registraturer, gennemgang af tekniske specifikationer for fælles registraturer, etablering og drift af rådgivende udvalg for regering, rodserver, medlemskab og uafhængig prøvelse, rådgivning vedrørende dannelse og gennemgang af ansøgninger om anerkendelse af støtteorganisationer, offentliggøre politikker for interessekonflikter, gennemgang og vedtagelse af At-Large-medlemskab og valgprocesser og uafhængige prøvelsesprocedurer osv., regelmæssige bestyrelsesmøder hvert kvartal og relaterede omkostninger (herunder åbne fora, rejse, støttestab og kommunikationsinfrastruktur), rejser, administrativ støtte og infrastruktur til yderligere åbne fora, der skal besluttes, interne ledelsesmæssige, tekniske og administrative omkostninger, advokatbistand og andre professionelle tjenester og andre relaterede omkostninger. Det anslåede budget for seks måneder (med forbehold for ændringer og justeringer over tid) er USD 750.000 – USD 1 million.

#### B. DOC

DOC skal afholde følgende omkostninger i denne aftales første seks måneder: Vedligeholdelse af tekniske administrationsfunktioner for DNS, som i øjeblikket udføres af, eller efter aftale med, den amerikanske regering, ekspertise og rådgivning vedrørende eksisterende DNS-administrationsfunktioner, ekspertise og rådgivning vedrørende administrative procedurer, undersøgelse og gennemgang af sikkerhedsaspekterne i forbindelse med rodserversystemet (herunder rejser og teknisk ekspertise), international orientering med hensyn til aspekter af DNS-projektet (herunder rejser og kommunikationsomkostninger), generelt tilsyn med aktiviteter, der gennemføres i medfør af aftalen, stab svarende til halvtidsbeskæftigelse af 4-5 fuldtidsansatte, rejser, administrativ støtte, kommunikation og relaterede omkostninger. Det anslåede budget for seks måneder (med forbehold for ændringer og justeringer over tid) er USD 250.000 – USD 350.000.



[\[Administration af internetnavne og -adresser\]](#)